联 合 国

大 会

第三十三届会议

正式记录

第77次全体会议

1978年12月11日星期一

上午11时零5分举行

纽約

目 录

页次

议程项目33：

世界人权宣言三十年：国际合作以增进和尊重公民、政治、经济、社会和文化权利(续)…… 2

Digitized by UNOG LIBRARY

主席：因达莱西奥·列瓦诺先生（哥伦比亚）

议程项目33

世界人权宣言三十年：国际合作以增进和尊重公民、政治、经济、社会和文化权利(续)*

1. **主席**：今天我们聚集一堂，庆祝世界人权宣言〔第217A(III)号决议〕颁布三十周年。我们一次又一次在这大厅里暂时停下来回顾与本组织有着极其密切联系的该宣言的命运，有如我们今晚将要做的，我们将对那些曾为宣言的实施而战斗和在许多情况下，以其生命维护自己所崇尚的那些权利的一些个人和组织表示人类的敬仰。他们是各个时代各个地方传递许多世纪以前在希腊城邦点燃的火炬的典范，那时，时代的俊杰深思了在社会生活中自己义不容辞的责任，第一次发现了人本主义的原则：人作为衡量一切事物的原则。

2. 像目前这样的危机时期，文明的曙光下显示出一种综合丰富历史特征的特殊能力。联合国人权宣言可以确认为是我们自由文明的缩影。这些权利体现了数千年的智慧：我们会发现这些智慧的起源有以直观觉察这些权利的希腊学者；有对这些权利作了全面而概括表述的基督教；有启蒙时期英国和法国的哲学家，他们把这些权利宣告为包罗万象的国家权力同个人不可剥夺的权利之间的必要界限，宣告为公民反对君主绝对意志的最后保障。这些权利形成18世纪和19世纪解放运动的意识形态基础，在美洲国家则体现为各国的成文法和习惯法，因此，这些国家认为它们是西方文化的继承者。

3. 此后，既然这些权利成为各种法令的一部分，实施这些权利就成为世界各地今天不断斗争的焦点，这种斗争几乎总是在不平等的条件下进行的：个人单独同暴政作斗争；人民反对像占领军一样的自己的军队。另外，在某些国家内，这类法令仍然是纸上空文，因此显然容许富国在侵犯人权之外，还以血统出身和种族为由，对人们的跨界自由迁移实行歧视、并按肤色给于不同的工作机会，限于少数人掌握先进科学知识。此等国家忘记了按照对人权的尊重，接受开明文化遗产的人民有克服一时妨碍充分实施这些权利的任何环境的特殊义务。

4. 一些近年来才独立的国家，有过殖民主义痛苦的经历，如果我们也以同样的标准去判定它们，那是不恰当的。一些此类国家的结构有复杂的社会学体制问题，在这种体制下，个人淹没于社会之中。殖民主义国家为了维持它们的统治而保持部族分裂，使在奴隶制下生活或作为输出奴隶的人们处于愚昧状态，不让他们知道先进的政治组织形式。因此，我们要在此时不加区别的判定所有国家、并且期待他们对于问题有一样的理解，这是冒昧的；这些问题对一些国家来说是经过几千年缓慢发展的产物，而对其他国家来说则是突然的发现。

5. 象我们今天所做的一样，本组织的职责在于鼓励那些站在其人民面前作为领导人的人们指出执行人权的途径。否则，如果横暴地强行实施人权，就可能将人权变为政治手段。而且，其结果就可能将少数统治者上升到人类审判官的地位，让他们独享确定谁好谁坏的特权。

6. 当我们庆祝三十周年之际，还要将重点放到会员国对充分执行一切人权的日益关注上，换句话说，不只是政治权利，还有社会、经济和文化权利；拥有住房、保健和工作的权利，无恐惧地生活的权利，允许进教育机构——今天只为特权阶层所占有——受教育的权利。我们在大会各委员会听到过这些意见，同时人们也都公开承认，在满足这些愿望方面还存在着巨大的经济障碍。一直有要求建立国际经济新秩序的呼声，因为，一方面要求实行人权，另一方面原料价格下跌、贸易条件不平衡、限制技术转让、金融资金拆借费用太高以及保护主义抬头等现象又都限制了自由选举产生的民主政府在既有尊严又不求助于从自身利益出发的援助的情况下肩负其职责的能力。

7. 人权是应当放在任何政治利益之上的微妙概念，是一些脆弱的规则要求，已经懂得和承认人权的那些国家和如今正在发现人权的一切国家，都有义务

*接第50次会议。

Digitized by UNOG LIBRARY

执行人权。就是在这些用一些软弱无强制力的话表述的权利上，好象用一根奇妙的线悬系着所有人民的生命，悬系着那些往往代表着人类精神所有精华而被迫起来反抗其无权参与起草的教条的杰出个人的生命，悬系着那些遭受迫害，被专横当局和暴虐的官僚主义剥夺了一切生存希望的人们的生命。我还要说，它们是宝贵的原则、是某些民族的遗产、其他民族的目标；能使人们同邻居和平相处，因此要求我们大力支持。简言之，它们是本组织的因而也是世界秩序的基础。

8. 我现在请秘书长发言。

9. **秘书长**：世界人权宣言三十周年在不仅是象征性的时刻到来；这时我们在联合国内外看到国家和国际生活中重视人权的思潮和感情的新高涨。

10. 我们在这儿聚会纪念该宣言的通过，并再次宣布我们要为其中阐述的目标和原则而献身。进一步的努力就要求我们现实地估计在完成我们的目标方面30年来取得了多少成就，还有多少事情有待我们去做。

11. 我认为，记录表明我们做了许多工作。世界各地许多国家开始了改革，在宣言鼓舞之下，制订了人权立法，开创了新局面。记录还表明，联合国及其所属专门机构通过了许多重要的国际协定、公约和章程，体现了人性的道德良知。

12. 鉴于本组织在政治和文化上的多样性，我们在人权这个微妙而复杂的领域里所取得的进步就更加具有深远意义。在若干社会和经济的具体含义上，全世界对如何解释人权展开了活跃的辩论。这表现出各会员国感到的对人权关注的力量。就人权的整体性而言，既然各国的传统、意识形态和经济发展水平悬殊，它们对整个人权的着重点要是没有差异，那的确是怪事。

13. 但是，辩论加强了对各项人权是相互依存的共同看法。大家都同意国际安全体制的改善将会减少疑虑和恐惧，从而增加实现所有国家公民基本自由的前景。同样，现在都承认这一事实，即除非建立了新的国际经济秩序，人权便不能充分实现。如今人们还一致认为，公民权利和政治权利是同经济、社会和文化权利密切相关的。现在对不同权利的范围和涉及的内容的认识比以前有了加强。因此，某些错误观念正逐渐被抛弃。

14. 众所公认，我们不能将人权问题同公平的经济关系分开，或者认为发展过程是压倒一切的人权。从而我们看到了对不同国家集团所发表的观点的综合。在辩论中，没有发生背离世界人权宣言任何条款的现象。虽然该宣言是在本组织成立不久的年代里公布的，但它经受住了一切后来发展的考验。

15. 国际合作是宣言的核心，也是我们取得的如此进展的主要原因。可是，如果我们不承认我们还远没有达到"人类家庭所有成员平等的和不移的权利"这一点，我们就会给今天举行的周年纪念带来损害。

16. 我们不能妄称愿望和成就之间的鸿沟已经弥合。成百万人在种族隔离的罪恶行径中继续遭受着官方批准的种族歧视的侮辱。还有各种各样的问题困扰着弥合这种鸿沟的工作。在今天的世界上，成百万人被赶出家园、无数的人未经审判就被强行拘捕或监禁，还存在着刑询和拷打，成百万人生活在外来统治之下，十亿以上人民还是文盲、许多人还处在饥饿边缘并缺乏医疗照顾，儿童受到剥削、老年人被忽视、妇女地位低下，这样的世界无论怎么说也不是人权受到普遍尊重的世界。

17. 根据迄今所做的工作和有待弥合的明显鸿沟的大小，我们有必要考虑如何来推进实现我们在此纪念的世界人权宣言宗旨的办法。

18. 就我而言，促进人权一贯是首要的目的，我仍然准备以任何可能的方式尽力。在这方面我们工作的主要标准一向是、而且必需一向是，寻求取得积极成果的最适当的途径，以保证尊重一切地方所有个人的人权。除帮助拯救人的生命、释放政治犯、或者在其他方面减轻人类的痛苦之外，再没有别的能使我更满意的了。本组织要给全世界人民提供的最大希望之一也许是确保我们关心他们作为人类一分子的遭遇，并且竭力为给他们带来更好、更安全的生活而献身。

19. 如果各国政府也研究一下它们能采取什么进一步措施，这种希望就会大一些。我吁请各国政府检查它们的立法，看是否可以按照更加符合世界宣言

Digitized by UNOG LIBRARY

宗旨的方式加以修订或实施。我还要吁请尚未批准这方面现有公约和协定的那些政府尽快这样做。因为我们的目标必须是建立由法律规则所制约的普遍制度，以保障和增进人权。

20. 我们的成就最终取决于所有会员国的决心、政治意志和合作。没有这种支持，本组织将不能应付我们所面临的许多挑战；有了这样的支持，就会有朝着实现宣言的目标——建筑在世界各地所有人民平等和不可剥夺的权利基础上的自由、正义与和平世界——前进的真正希望。

21. **主席**：我希望通知大会，我们收到了下列国家或政府首脑的函电：阿富汗、博茨瓦纳、法国、罗马教廷、巴拿马、西班牙、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、美利坚合众国、上沃尔特、土耳其和委内瑞拉。这些函电将转载于大会的正式文件，①并作为新闻稿发表。

22. 名单上已有36位要发言的人。我提议报名发言到今天下午1时截止。我假定大会同意这一建议。

就这样决定。

23. **主席**：我现在请冰岛外长代表北欧国家发言。

24. **格朗达尔先生**（冰岛）：我谨代表北欧五国丹麦、芬兰、冰岛、挪威和瑞典，在世界人权宣言三十周年之际在这次会议上作如下发言。

25. 在以往30年中，普遍而有效地承认并遵守人权在国际政治和国际合作中越来越受到人们的重视。当1948年12月10日联合国大会通过世界人权宣言并宣布为所有民族、和所有国家争取的共同标准时，便标志了在人性论方面具有最重大意义的发展的开始。

26. 在国际社会以及在各个国家中，宣言已经起着、并将继续起着编纂和逐渐发展人权和人权标准的启迪和指导作用。

27. 宣言列举了应当属于每个个人的那些权利，和社会当局应当一贯尊重的那些权利。它宣告的不只是公民和政治自由，还有属于经济、社会和文化性质的各项权利。

28. 宣言在宣布这种扩大的人权概念时，对共同理解人权和基本自由作出了具有重大意义的贡献。根据宣言，这种共同理解对充分履行会员国保障同联合国合作以求推动普遍尊重和遵守这些权利和自由是有最重大意义的。

29. 全面的人权概念不仅尊重个人维护自身的权利，也意味着对他的同胞承担真正的义务。从这一意义上看，全面的人权概念是真正富有人情味的。

30. 公民和政治权利以及经济和社会、文化权利是不能分开而且是相互依存的，对这两组权利应该给予同样的重视。任何一组权利都不应高于另一组权利。但是，这并不是说可以改变这一事实，即个人权利——如生存的权利或个人自由的权利——是特别重要的，因为享有这些权利是享有一切其他人权的先决条件。

31. 北欧国家的政治制度是以北欧由来已久的自由、团结和正义为基础的。因而这些国家明白地宣称它们反对侵犯人权，特别是反对侵犯个人的人格。它们对受到此等侵犯的人尽力提供帮助。

32. 北欧国家在争取人权的国际工作中，也非常注意经济和社会方面的人权，并且对于实行这些权利努力作出真正建设性的贡献。

33. 在不断编纂在法律上具有约束力的保护人权的条约过程中，北欧国家不断强调、并将继续强调将国际上实行这些权利的适当形式纳入这些条约的重要性。在联合国和各专门机构的主持下，自1948年以来制订了一整套国际人权文件。例如，经济、社会和文化权利国际公约、公民权利和政治权利国际公约及其任意议定书〔第2200A（XXI）号决议，附件〕、消除一切形式种族歧视国际公约〔第2106A（XX）号决议，附件〕、防止及惩治灭绝种族罪行公约〔第260A（III）号决议，附件〕、关于难民地位的公约②和

①随后作为第A/33/467号文件散发。

②联合国：《条约汇编》，第189卷，第2545号，第150页。

Digitized by UNOG LIBRARY

国际劳工会议通过的许多公约。③这些文件的确表现了国际上在建立保护人权的普遍法律基础方面取得了相当大的进展。有的文件还提供了一些程序，使得个人可以在国际上起诉，争取在实践中遵守他们的人权。

34. 另一方面，国际上贯彻人权的程序在许多方面仍然不完善。因此，应该不断努力加强联合国国际人权机构、促进人权领域里的区域性合作，以求尽可能广泛的国家加入国际人权文书。北欧各国政府希望公民权利和政治权利国际公约缔约国更多的国家将利用该公约关于国家间指控的第四十一条和该公约关于个人控诉的任意议定书所规定的任择执行制度。北欧国家对人权委员会正在考虑为进一步促进和鼓励人权和基本自由而作出的努力也感到很大兴趣，希望为个人和国家的利益迅速就具有建设性的新措施达成协议。北欧国家根据官方听取个人反映冤情的监察专员办公室工作的明确经验，在这方面也倾向于赞成关于设立联合国人权高级专员职位的这样的建议。联合国难民高级专员的工作充分证明，能够通过这样的机构直接向需要纯人道主义性质援助的个人提供大量的这种援助。

35. 在寻求更好地执行现有国际人权文件的更多途径和手段时，我们不应无视这一事实：在人权领域还有许多重要的方面需要制订具有法律约束力的国际标准。我首先想到当前的工作，除了其他事项以外，要就这项主题通过具体而有实质意义的公约，以废除使用酷刑和其他残忍、非人的和有辱人格的待遇或惩罚。北欧国家政府将竭力争取尽速缔结这样的公约。

36. 另一个人们非常关心的方面是科学和技术发展对人权的影响。在这个活动迅速增长的领域，对个人和人民形成了许多潜在的危险；现在应是设法找出从人权观点出发最需要法律章程的这些领域的时候了。

37. 人权思想或概念本身自然意味着这些权利适用于每一个个人而没有任何种类的歧视。个人之间几乎到处仍然存在的、令人不安的不平等状态是男女之间的不平等。通过一项消除性别歧视的公约就应成为国际社会的当务之急。北欧各国政府正积极参与拟订这样一项公约。

38. 儿童自然是其合法权利需要特别保护的一个重要群体。我想表达北欧国家的希望：在已宣布为国际儿童年的1979年〔第31/169号决议〕能够审议加强保护儿童权利的途径和方法。

39. 其他易于遭到歧视的群体是世界各地许多土著居民。北欧各国政府认为，国际社会应花更多的力量建立对这些人民群体的问题和利益的共同理解，这是很重要的。

40. 而且国际社会应当采取适当措施，特别是通过强调在正式学校体制内外的教育措施以增进国际了解、合作和普遍而有效地尊重人权。当我们考虑人权的国际方面时，应当经常记住国家和地方机构在促进和保护人权方面的根本作用和责任。

41. 许多现有的和即将产生的国际人权文件提出了这样的问题：建立不同国际人权机构之间的有效协作，以便大会定期检查这些国际机构的工作。似乎有必要深入研究有关人权条约之间的法律相互关系，主要目的在于解释和应用这些有关文件，大会可以及早在这方面采取行动。如果将来任命了人权高级专员，他的主要任务之一也许是协调联合国各有关保护人权机构的工作。

42. 我希望强调，大量国际人权文件清楚地说明，侵犯人权不仅是国内事件，而且是国际上理应关注的问题。联合国宪章本身也是这样说的。同样，增进对人权的尊重和长期开展有利于人权的建设性工作也是国际上关注的问题。北欧国家一向强调，国际人权文件还应当成为争取经济增长、提高生活质量和建立新的国际经济秩序而制订世界发展战略和世界计划的指导方针。就安全和国际发展合作问题而言，人们愈来愈广泛地认识到，进步的主要标准之一必须是看对人类个人生活的影响如何。在联合国各种行动中的一切国际努力终归必须是为了这一需要。

43. 最后，我要强调指出，北欧国家对于人权

③见国际劳工组织《公约和建议书》，1919-1966（日内瓦，1966年）。国际劳工会议以后历年通过的公约和建议书载于国际劳工局的《正式公报》中。

Digitized by UNOG LIBRARY

事务的态度，无论是在国家、区域或全世界范围内，都将继续是积极参与编纂和逐渐发展各方面的人权。

44. **主席**：我现在请刚果代表代表非洲国家集团发言。

45. **加亚马先生**(刚果)：我代表非洲国家集团希望表达有关庆祝世界人权宣言三十周年的一些想法。

46. 人类的许多成就都是在某一思想的启迪下和在特殊的环境下发展完善起来的。然而，成就是继往开来的。我们正是这样看待1948年12月10日世界人权宣言的：它是联合国各项事业必不可少的要素和发展中的世界文明民主化的崇高目标。

47. 作为非洲人，我们以应有的热情，但肯定不是奔放不羁的热情，来庆祝这次三十周年。老实说，就我们而言，该宣言30年来所提供的形式上的自由贯彻执行情况，即使由于这些自由构成了所有国家立法财产的一部分而给人以深刻的印象，但是，与对经济、社会、文化和其他权利的要求相比较，仍然显得不充分，人类的很大一部分仍然被剥夺了这些权利。以我们这个大陆的观点看，情况能不如此吗？这一大陆虽是人类的发祥地，但由于对权利概念相当奇特的解释，该大陆并没有得到多少机会享受其权利。正巧也是在南部非洲，今天我们看到最严重的侵犯人权的现象在蔓延，世界人权宣言提出的巨大问题已赤裸裸地出现；宣言肯定是当代不朽的一个文件，但是它尚不能很好地应付现实的考验。但它是同类文件中一篇非凡的杰作，在这一宣言中，人们曾经设想，人可以摆脱其主要敌人的控制，从而人们就不需要象纳尔逊·曼德拉1962年在南非境外说过的那样，说只有在这个世界之外，人才能自由。

48. 当大会1948年12月10日以第217A(III)号决议通过并颁布世界人权宣言时，它的确更加清楚地解释了1945年在旧金山通过的联合国宪章。当时世界正从战争中解脱出来并象通常那样仍然恐慌地要决心使这种事件绝不再发生。“这”不仅意味着战争的恐怖和随之而来的破坏和大屠杀以及种种野蛮行为——这是大会1948年12月9日以第260A(III)号决议所通过的防止及惩治灭绝种族罪行公约附带谴责的——还意味各国人民的自决以及平等、正义、独立和主权权利。的确，宪章在申述联合国的宗旨和原则时，也申述了尊重人民的平等权利和他们的自决权利的宗旨和原则。宪章第十一章第七十三条规定，要求殖民国家保护非自治领土上居民不受虐待。但是，宪章只限于阐述一般原则，如像发展那些领土上居民的自治能力，对各该人民之政治愿望予以注意，并助其自由政治制度之逐渐发展，而世界人权宣言则是在偏见的厚墙上打进一个决定性的楔子。而这些偏见长期以来为殖民主义征服、剥削及一个种族统治另一种族的种种冒险辩护。

49. 宣言第一条规定：

> “人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神相对待”。

我们绝不是人类学家所说的在被统治国家某地发现的可以任意制造和利用的“超逻辑意识”。

50. 宣言第二条继续说：

> “人人有资格享有宣言所载的一切权利和自由，不分种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、国籍或社会出身、财产、出生或其他身分等任何区别。”

还说：

> “并且不得因一人所属的国家或领土的政治的、行政的或者国际的地位之不同而有所区别，无论该领土是独立领土、托管领土、非自治领土或者处于其他任何受限制的情况之下”。

51. 于是，根据世界人权宣言，产生了对宪章作新解释的新现象，圣雄甘地等知名人士和现代泛非主义的奠基人懂得这种现象的全部含义。在某种程度上说，宪章是对国家讲的，宣言是直接对人民和个人讲的。事实上，就是在这个时代我们看到了种族隔离这一危害人类罪奇怪地达到了登峰造极的地步。甘地就是对南非当地这种反常状态进行斗争的第一批人之一。首先在亚洲，随后在非洲，殖民帝国的解体，就是实现这些国家大多数人民最合法的愿望；现在这些国家已经是联合国的会员国了。接着便产生了称之为“万隆霹雳”，标志着不结盟国家在世界舞台上出现的事件。

Digitized by UNOG LIBRARY

52. 因此，世界人权宣言对我们的国家有巨大的价值，因为它是除其他人之外伟大列宁和苏联革命所建立的传统结构非常重要的理论工具；苏联革命采取了明确的反对殖民主义和帝国主义的立场，这是各国人民、各个国家和个人之间可以接受的类型的关系。

53. 那么，我们现在能对人权采取什么新的态度呢？其实际范围是什么？

54. 一种态度是从知识的观点出发看待它们，几乎是像一个人在华丽的建筑物或艺术品面前感到欢喜若狂一样。这是依据这些权利（如依据自由的概念一样）从而得到好处以达到任何目的但就是不讲民主的那些人所普遍选择的态度。在人权的名义下，自私的特权利益受到保护，即使它们严重违背平等、正义和主权原则。

55. 我们坚决不同意这种态度；因为它带来各种弊端，为以下各种现象辩护：千百万人保持在穷困和附庸的地位，我们现在目睹的各种形式的暴力行为，从武装干涉和雇佣兵活动到各种压迫，到当个人或人民想维护自己的权利时采取镇压，甚至进行政治性的暗杀等。

56. 到目前为止，从被认为是中心文件的世界人权宣言发展到一整套有关文件文本，这是本组织秘书长以其通常的辛勤劳动汇集的国际人权文件汇编，以文件ST/HR/1/Rev.1发行出版。④

57. 其中，我们自然能找到1966年经济、社会和文化权利国际公约和公民权利和政治权利国际公约，载于1960年12月14日第1514(XV)号决议的给予殖民地国家和人民独立宣言，1965年的消除一切形式种族歧视国际公约，1973年禁止并惩治种族隔离罪行的国际公约，1967年消除对妇女歧视宣言，1959年儿童权利宣言；自然，还有一系列有关劳动、卫生、教育、社会福利等方面的文件。奴隶、苦役以及其他类似的做法和制度也以适当确定的公约加以处理；所有这些公约或多或少都与世界人权宣言有直接关连。

58. 这一整套法律文件我们只是举有限的一些作为例子，它们大部分都明白地提到30年前通过的宣言中的各项原则，使人对于执行这些原则感到极为放心。不管这些看来多么值得赞扬，但我们认为，在我们主张新的更加公正的国际秩序时，没有实际的关于人的定义，而只有抽象的人权的定义，除非这只是又一次证明一句格言：历史只不过是不断的重演！只要我们前面提到的有特权的情况和宣言之类的文献所反对的情况并非不着边际，不足为奇，人依然是对别人如狼似虎。

59. 可是，尽人皆知，我们时代的主要问题是协调社会正义和自由。事情只能是如此，人的权利已经公布，人应当真正受到尊重，要使一切国家资源能够真正服务于人民。大会第六次和第七次特别会议〔见第3201(S-VI)、3202(S-VI)和3362(S-VII)号决议〕对新的国际经济秩序和资源主权这种概念，关于我们今天应当如何考虑人类的幸福问题提出了具有绝对决定的看法。在这方面，各国经济权利和义务宪章(第3281(XXIX)号决议)是极为重要的文件，如果恰当应用，其规定会更有价值。

60. 如果我们提到了人道主义的概念今天对我们意味着什么，这是为了强调在宣言通过30年之后，仍然存在着影响非洲和人类很大一部分的令人不能容忍的情况：在津巴布韦、纳米比亚和南非仍然存在着殖民主义政权，而在南非还继续存在着种族隔离罪行。所有这些，严重贬低了有关人民的人权概念。

61. 这里某些国家把实行种族隔离并统治着纳米比亚的南非政府说成是受尊重的政府，并同它建立了外交、经济、军事和文化等各种关系；照我看来，尽管南非宣告和实行的是与时代极为不相容的法西斯主义，这种关系还在继续和发展。

62. 因此，现在是提醒那些麻木不仁、但还有人道主义观念的人们，种族隔离是怎么回事的适当时候了。人所共知，种族隔离是统治白人以外的非洲人从生到死整个一生的一整套法律和做法。虽然非洲人有1800万人之多，但允许他们只拥有13%的最贫瘠的土地，分割为若干班图斯坦。奸诈的法律太多了，在此难以卒述；而且大家都知道，这些法律规定了黑人同白人的关系，同同胞、家人的关系，并且规定了

④《人权：国际文件汇编》(联合国出版物，出售品编号：E.78.XIV.2)。

Digitized by UNOG LIBRARY

他们在工作时和在社会上的行为准则，同时还规定，如果违背了这些法律，就要受到的最严重的种种惩罚。换言之，权利、尊严和自由对他们不相干。总之，就南部非洲的黑人来说，这是最黑暗的夜，世界人权宣言的光芒一点也没有照到那儿。

63. 如果联合国想任命一位人权高级专员，我们正式提议，他应该作为优先事项，首先开始处理南非违反这些权利的问题；那儿的局势需要国际上最紧急的干预。对巴勒斯坦也是如此，在那儿巴勒斯坦人的权利被忽视和践踏。我们知道每天都威胁着全世界安全的中东紧张局势，其根源就在于藐视巴勒斯坦人民不可剥夺的权利。如果最直接有关各方不懂得巴勒斯坦的这种现实，世界就会面临可以避免的进一步的灾难。

64. 世界人权宣言首先告诉我们，任何民族或国家同其他民族或国家相比都不是不重要的，因而感觉到自身道义上伟大和团结的人类，应该建立真正的世界文明。这些是宏伟的前景，如果得以实现，就会给我们的世纪带来荣誉。神是死的，这是千真万确的。甚至在人本主义里也没有教条主义或疯狂信仰的位置，更没有任何炫耀武力的位置；那样只能使旧的结构继续下去，而不可能让每个人、每个民族那怕是实现他们想往的一部分。还应当给人类的生活以可靠的保障。我们不要贫穷和疾病，而且我们知道送人上月球并且在制造原子武器和其他大规模毁灭武器的人类是不愿将科学技术为个人和社会的发展服务的。

65. 在许多情况下，人们不幸被迫拿起武器付出生命以求获得在以权力为基础的道德观的名义下拒不给予他们的变革。这就是民族解放运动的定义。

66. 在庆祝世界人权宣言之际，我们必须想到非洲几个较伟大的人物，他们为求得人类的理想能在我们大陆取得胜利而牺牲。我记起了卢蒙巴、恩克鲁玛、纳赛尔、阿米卡尔·卡布拉尔、爱德华多·蒙德拉内、恩古瓦比、罗伯特·苏布克韦。他们都已离世；此外我们还要加上象纳尔逊·曼德拉这样的在南非监牢中受折磨的人。非洲人还不会忘记散居外地的那些人：弗朗茨·法农、小马丁·路德·金、威廉·杜波依斯、图森·路维杜尔以及许许多多其他人。

67. 考虑到过去、现在和将来，人权对于非洲和受苦的人类来说，有如我方才指出的，仍然是个大问号，因为毕竟要像弗朗茨·范农所说，就我们而言，我们必须开始人类历史的新篇章。正是据此，世界人权宣言才向人民宣告，以便他们每一位都可以享受到其利益．民主将以此代价取得。随着形式上的自由，我们必然要看到经济、社会和文化领域里真正自由的不断增长，以便尽可能多的人民能够得到和平、安全和幸福。

68. **主席**：我现在请德意志联邦共和国代表发言；他将代表欧洲共同体成员国发言。

69. **冯·韦希马尔先生**(德意志联邦共和国)：在我就此重要项目代表欧洲共同体九个成员国发言之前，请允许我向你主席先生并通过你向秘书长，对你们二人递交的全面的介绍性说明表示诚挚的感谢和赞赏。

70. "人人生而自由，在尊严和权利上一律平等"。这一响亮的断言便是大会30年前在巴黎通过并宣告为"所有人民和所有国家努力实现的共同标准"的世界人权宣言的开头言。

71. 人类不可剥夺的尊严这一根本概念反映了许多文化所珍视的理想和基本价值。现在一如既往，它们仍然是许多国家人民希望和期待的灯塔。世界人民已经了解到人权概念令人信服的力量。

72. 为了避免后世再遭战祸而成立的联合国已经将人类尊严的概念作为其指导原则。根据宪章，本组织所寻求的目标之一就是求得国际合作以增进并支持对人权和基本自由的尊重。这也反映了联合国创建之前若干年否定人权和基本自由给人类带来无数苦难的经历。

73. 世界人权宣言是界定和尊重人权并宣布其普遍适用的第一个国际文件。因此它是一个历史性的突破。从而，尊重每人的权利就成为衡量所有国家各项政策的标尺，也是国际政策的一个基准。

74. 尊重人的尊严、自由和其不可剥夺的权利，这是我代表为之发言的欧洲共同体作为基础的共同看法。今天的周年纪念对欧洲共同体的九个成员国、正

Digitized by UNOG LIBRARY

像对其他欧洲国家一样也具有特别的欧洲意义。25年以前，欧洲保护人权与基本自由公约⑤生效，建立起了保护人权的区域性体制。

75. 为普遍实现人权作出贡献是欧洲共同体九个成员国决定同联合国合作的首要任务之一。我们还决心尽一切可能帮助加强世界各地的人权。

76. 虽然世界人权宣言已通过30年，但毫无理由感到自满。

77. 在1948年宣言基础之上，联合国近几十年来成功地编纂人权，制订了一些重要的公约——这本身是一项重大成就——其中有消除一切形式种族歧视国际公约，特别是1966年签订和在10年之后生效，构成又一个里程碑的两项国际公约。所有这些国际文件代表了从宣言到国际法律准则质的变化。从而我们就获得了国际上公认的人权纲领。

78. 但是，这也提高了我们今天的认识，认识到在国际准则同履行国际准则两者之间、即想往同现实之间，继续存在着鸿沟。不幸的是，侵犯人权仍旧是世界各地许多地方司空见惯的现象。种族歧视，特别是在南部非洲，是当前形势的特征，并已成为最紧急的国际问题之一，由于种族歧视，人的尊严特别羞辱地遭到侵犯。

79. 另一方面，我们也注意到，在国际关系中以新的态度对待人权正在得到确认。

80. 任何国家再也不能回避人权问题了。大多数国家，在宪法中都保证实现这些权利。

81. 人权不再被认为只是特殊国家或地区享有的特权，而是需要所有国家和地区都关注的问题。

82. 实现人权，无论是公民、政治、经济、社会或文化权利，已经成为国际上合法关注的主题。国家主权以及国际合作和责任已经成为我们相互依存的世界的支柱。在各国负有充分责任实现这些权利的同时，国际社会不能面对世界上侵犯人权的行为而无动于衷。任何国家都不能逃避国际社会的严重关注，特别是在经常严重侵犯人权的地方尤为如此。

⑤见联合国：《条约汇编》，第213卷，第2889号。并见文件A/33/417，附件二。

83. 一个国家在当今国际社会中的地位也取决于其公民人权受到保障和实际上享有的程度。

84. 对人权这种新的更深刻的意识，这种世界大团结的觉悟，像过去一样，将由于仍处在殖民统治下的人民争取政治解放斗争和反对种族歧视，特别是反对种族隔离的斗争而得到提高。

85. 人民的自决权利是国际人权法案的一部分，并且是个人各项权利的集中体现。因此，它是普遍适用的，对本地球上的一切民族来说都是不可剥夺的。

86. 经济、社会和文化权利是人权的重要方面，国际社会日益重视。旨在保护个人不受国家武断行为和滥用权力侵犯的基本自由，要以经济和社会权利加以补充，这些经济和社会权利确立个人对国家和社会的要求。

87. 我们赞成所有人权和基本自由是不可分割和相互依存的原则。这样说我们是指，应当以同样的努力去追求实现政治和经济权利；逐步实现经济、社会、和文化权利有助于有效地享受公民和政治权利；并且是指，如果没有公民和政治权利、没有免遭折磨和虐待的自由、没有言论自由、行动自由，也就谈不上经济权利。政治和经济权利相互并不矛盾，而且是相互加强、相互补充的。个人个性的自由发展是可以改善生活条件的推动力。

88. 我们并不推脱还要创造争取充分享受与物质条件有关的那些人权的物质条件的国际义务。在这里也存在着人权同开发合作之间的联系问题。当面临粗暴和长期侵犯人权时，不可能有妥协和相对性的余地，粗暴和长期侵犯人权破坏根本的人类尊严；而经济落后、普遍贫穷和灾难对人类尊严也同样有直接影响。开发合作和援助因而可以和必然对增进人权做出贡献。欧洲共同体正竭尽全力确保整个世界免于饥饿和穷困。这就是我们主张发展战略的原因，根据这一战略，满足人类的基本需要是关键的任务。我们认为，这就意味着，必须争取整个人口参与发展过程。在这一过程中，最贫困阶层居民的参与程度必须提高。

89. 我们吁请所有国家对全世界的发展作出更大的贡献以帮助从物质上有效地保证实现经济权利。

Digitized by UNOG LIBRARY

90. 鉴于涉及人权的国际文件有待继续进一步发展，世界范围内实现人权的问题就日益突出了。在世界人权宣言颁布三十周年之际，我们必须说明这样一个严肃的事实：虽然人权已经广泛编纂成法，但执行的文件却依旧非常有限。大部分进展是在区域一级取得的，因此这仍然是很重要的领域。从而欧洲保护人权与基本自由公约规定个人可以向司法性的中立机构进行申诉。

91. 在国际上，关于如何通过为国际机构指定实施人权的责任才能赋予国际人权责任以更具体形式的辩论正在继续进行。

92. 关于人权的两项国际公约和消除一切形式种族歧视国际公约——各国据此向国际机构报告本国的人权状况——一些专门机构建立的机制和按照经济及社会理事会第1503(XLVIII)号决议制订的人权委员会程序，⑥这些都是重要的开端。在得到某国自愿同意的情况下，由联合国向该国派遣调查委员会，这又是一步重要的进展。从而为我们提供了国际上调查关于粗暴和一贯侵犯人权指控的典范。

93. 我们必须坚决进行关于实施人权的国际辩论。国际社会不承认人权只是国内责任的问题。即使有关这些主题的讨论可能引起争论，国际合作的义务本身就要求应当解决这些问题。因此我们欢迎在本大会明显出现的所有区域集团在全面分析方面表现出的合作精神。我们希望这种合作精神将在人权委员会的范围内继续发扬，希望有关改进享受人权状况的其他做法和办法的建议，包括任命人权高级专员的问题，将根据其本身情况得到应有的审议。

94. 坚持尊重人的尊严及其不可剥夺的权利是不分任何疆界的。我们这个唯一的世界组织有必要确保在世界各地实现人权。我们把这项使命也作为我们政治行动的目的，我们这样做是出于非党派偏见和公开性精神。我们随时准备面对国际上对我们各国的制度和状况提出的应有的批评。

95. 我们反对任何滥用争取人权要求的企图，以此作为用来不公允地反对自己不喜欢的国家的政治工具。在应用人权上不应该用双重标准。国际上对侵犯人权的批评不应当取决于发生这些事件的区域或政治社会制度。

96. 欧洲共同体九个成员国赞成自决、独立和所有民族平等的原则。我们承认今日世界的多元性，并且以尊重的态度看待其他各种文化和生活方式。通过大规模的合作，我们正努力在这个全球相互依存的世界上建立一种以平等合作为特点的稳定秩序。这样的局势本身并不是目的。其目的旨在服务于人类。实现人的权利、保障人的尊严，将使国际合作富有意义和合法化。因而，和平和合作的秩序必须以普遍尊重和承认人权为目的。只有这样，我们才能赋予该秩序以必要的内在稳定性。各项人权公约已经规定了标准，有待我们去完成。这首先是个别国家的责任，但也是联合国国际社会的责任。我们必须同时从不同的方面处理这项任务。

97. 我们在继续努力保障人的物质生存条件时，还应当赢得争取人权的斗争。联合国为增进经济和社会发展所作多方面努力的目的是要将人类免于饥饿和穷困的生活要求变为现实——欧洲共同体对此作出了重大贡献。

98. 我们必须坚定地呼吁给予每人以基本权利和根本自由，而且我们还必须加强和更好地利用联合国文件以保护这些基本权利和根本自由。取得进展必不可少的一项先决条件将是使目前在联合国内以及其他地方进行的有关如何改善世界各地人权状况的坦率国际对话继续进行下去。我们知道，要使人权具有充分有效性我们还有很长的路程要走，但是我们也知道历史正朝着这一方向前进。历史已经证明人权思想的力量。让我们竭尽全力确保这一思想仍然成为给我们时代留下深刻印象的思想。

99. **汉弗莱先生**(加拿大)：我希望感谢加拿大政府邀请我作为其代表团成员的时间这么长久，使我有机会作这次发言。我能获此殊荣，亏得是当世界人权宣言通过时我是本组织秘书处人权司的一员，还亏得经过30年我还仍然活着，我要感谢从我的祖先那里继承得来的基因。我是本大厅里参加过大会1948年12月10日晚上在夏乐宫通过世界人权宣言的很少人员之一。

⑥见《经济及社会理事会正式记录，第四十八届续会，补编第1A号》。

Digitized by UNOG LIBRARY

100. 回顾这些年来，我现在认识到，我当时是外交艺术的生手；当时我放弃了学术生涯，成为一位国际性的官员。在我参加秘书处工作不久，在美国西部一所大学讲演时，我犯了一次最大的外交错误。在说明传统的国际法规则不适用于在该规则下既不拥有权利也不承担义务的个人之后，我继续谈到联合国试图改变这一切，即对各国政府同个人之间关系的行为，建立某种超国家的控制。在结束发言时我并且说，这是一项革命性的方案。

101. 现在，我说过的话成了事实，而且成了适合在课堂上或学术会议上讲的事。人权方案，在我使用这一刺激性词语的意义上过去是而且现在仍然是革命性的方案，但是一个更有经验的外交家理解到他的用意可能被歪曲，也许会找到其他的词语来说明他的论点。我的用意事实上被某些集团所歪曲，他们反对通过任何国际权利法案，后来又反对批准一些公约。我用词不当成为他们攻击联合国的绝妙武器。他们叫道，“甚至人权司司长也说这项方案是革命的”。

102. 如今我不再是国际职员，重新恢复了我的充分言论自由。我能够直言不讳了。今天我要说的关于宣言的第一件事就是：它的确是一项革命性的文件，而且不只是从一个意义上说。这也许是人们未予充分注意的怪现象，即这项革命性文件是由各国政府代表通过因而是有权威的，也就是说这是革命行动——按这一词语的一个意义说——通常要为之而奋斗的目标。国际人权法案意味着进入一个新时代，我以为的确是这样；而宣言是该法案的一部分。

103. 另一个怪现象是：一个政治机构，如本大会，要影响和实现法律准则的发展比确定实际事态的进程更加容易。稍后我将谈谈世界人权实际状况的问题。我现在要说明的一点是，世界人权宣言是第二次世界大战以来国际法性质上的革命的重要的，或许是最重要的因素。不论第二次世界大战爆发时国家法律的状况如何，如今的确不再只是制约各国关系的法律规则。本组织并不是个国家，现在被国际法承认为法人，这是有目共睹的事实。最近三、四十年来国际法的范围和性质变化是如此之深刻，以致用“国际法”这个名称来表述现在应当叫做“世界法”的这门学科就不再恰当了。我还冒昧地认为，在思想史上还从未出现过比国际法性质上的这种革命更为深刻的革命。

104. 我自然是按“革命的”这一词语的基本意义，即情况的巨大逆转或根本重建来使用这一词语的。该词还有更加通俗的含义，与以武力推翻政治权力有关。宣言的序言中提到后面一个含义，它说：

> “……为使人类不致迫不得已铤而走险对暴政和压迫进行反叛，有必要使人权受法治的保护。”

105. 但是，我想我可以说，宣言的草拟人绝对无意例如以《共产党宣言》号召起来革命那样的含义来通过一项革命性声明。在我发表上面提到的讲话时，我肯定想到的不是那种革命。虽然如此，无论起草人的意图是什么，世界人权宣言即使是从它给予面临压迫——无论何地何时——为争取自由而战斗的男人和妇女提供援助和鼓舞的意义上说，也是一项革命性文件。宣言是在1848年革命的一百年之际通过的，虽然就我所知，这一点当时从未被人注意到，这不是没有意义的。在本宣言中有革命的动力；自从宣言通过以来，在任何地方的社会或政治冲突中，宣言不被引用，或者不起某种作用的情况也许是没有的。但是，根据宣言所阐述的准则和原则，这种作用无论怎样说必须是有利于自由的，而我认为它起的是这种作用。世界人权宣言继承了其他权利宣言的伟大传统，如美国独立宣言和法国人权和公民权利宣言。但是，较之这些宣言，世界人权宣言是更为激进的文件。例如，它是第一个国际人权宣言。而且，正是在世界人权宣言里第一次承认并宣告某些经济和社会权利的存在，因为它们正像传统的公民和政治权利一样重要；在宣言里说到这些权利，按1948年的情况来看，的确是具有革命性的。我认为，只是这一点就足以确保宣言在历史上占有一席之地。

106. 可以有把握地断言，大会1948年12月10日晚上所完成的业绩将永远不会被人们忘记，作这种断言用不着担心会有人反驳。世界人权宣言通过30年之后，它拥有除联合国宪章之外任何其他国际文件不可比拟的道德和政治权威。宣言的通过，就像在宪章中加进人权条款以及随后各项公约的起草和生效一样，

Digitized by UNOG LIBRARY

是国际社会对第二次世界大战期间和大战快要来临时难以述说的侵犯最基本权利的情况作出的反应。通过世界人权宣言是动员世界舆论的催化剂，并使得联合国能够进行这项革命性的人权方案。

107. 大会或各国1948年投票赞成宣言时其意图并不是要使它成为国际法的一部分来约束各国。事实上大会不可能只凭通过一项决议来达到这个目的。因为尽管大会的决议具有令人信服的价值，但它除了在管理内部事务之外，在法律上并不具有约束力。因此，从一开始就在想，除世界人权宣言之外，还要有一项多边公约，对批准它的国家具有约束力。在起草过程中，这项公约后来一分为二——成为公民权利和政治权利国际公约和经济、社会和文化权利国际公约——两者在批准它们的国家现在都已生效。这怎么行，宣言是要像它所说的那样，作为"所有人民和所有国家努力实现的共同标准，"是纯粹劝导性或劝告性文件；虽然它可能影响国家法律和国际法的发展，但最多也只能被认为是政治上的劝告。它也是对未来的希望和信心或政治意向的表达。起草人还企图——从宣言的文字中也可看出——表明宣言应当起教育的作用。他们知道，虽然法律和政治机构需要发展以保护人权，但说到底，最重要的还是舆论的力量以及人民对他们的权利和他人权利的态度。了解自己权利的人民不致于只是坚持他们的权利要受到尊重，而且还要尊重他人的权利，并且督促各国政府尊重那些权利。正是为了达到这一目的，宣言才取得最大的成就，事情可能正是如此。

108. 主席先生，我的一代和你的一代也许见到了历史上任何时期人民对人权的态度起了最深刻和最广泛的变化。尽管人权可能不是一向受到尊重，如今世界上大部地区都明白这些问题，这是前所未有的事。让我只举三个最明显的例子：目前对待种族歧视的态度、对待歧视妇女的态度以及普遍承认经济和社会权利同传统公民与政治权利一样重要的主张。我此刻的论点不是说有关这些问题的形势比以往都好，虽然我想事实上确是如此，但是我指的是，现在每个地方普遍承认这一新的道德，这一已经成为国际道德的道德。人权甚至已经成为某些国家外交政策的一个因素。这些态度上的变化不是刚发生，而且或许不只出于一种社会原因，但是原因之一无疑是因为通过了世界人权宣言。本大会对这些成就是有若干功绩的。宣言在教育和道德上的影响是巨大的，总之，我重复一遍，这也许比由于大会1948年12月10日做出决定所出现的任何别的情况更为重要。

109. 本来要使宣言成为这一切，而且已经成为这一切。也许已经超过这一切。无论1948年起草人的意图可能是什么——而且我已经说明他们无意使宣言具有法律约束力——一种思想已经出现，宣言一旦通过，就开始呈现了它自己的生命力。有如我已经说过的，它立即表现出道德和政治上的权威，可能除联合国宪章本身外，任何别的当代国际文件都无法与之相比。而且不久，大会和其他组织就开始用宣言作为判断各国对男、女个人和个人集团关系行为的标准。大会在其一个又一个决议中不是申明必须严格遵守宣言的规定，就是在谴责一国违反宪章人权条款规定的义务时引用宣言。

110. 联合国宗旨之一是要鼓励尊重人权和基本自由，宪章第五十五条和第五十六条规定会员国保证采取共同及个别行动与本组织合作以增进普遍尊重这些权利和自由；但是宪章没有一处列举或界定这些权利和自由。1948年12月10日晚上有几个代表团在说明他们的投票时建议将宣言作为提到人权但并未列举或界定人权的宪章条款的正式解释，以后出现的事情似乎正是那样。通过联合国内外各个国家的实践证明了的一种司法上的一致意见，许多年来宣言已经并正在用来解释宪章的人权条款。因此，事实上可以这样认为，无论起草人1948年的意图如何，世界人权宣言——或者至少是其中可交法院审理的部分——现在已经成为各国的习惯法的一部分，从而对各国具有约束力。如果是这样，我们今天庆祝的成就要大得多，而且我以为要比1948年12月10日晚上任何人可能想像的革命性的成就要大得多。

111. 但是，无论是这样，或者不是这样——似乎我认为，关于情况就是如此的提法，有一种逻辑上的必然性——世界人权宣言依旧是最伟大的道德和政治权威性文件；它明确地说明人的尊严和人的愿望所必需的条件；它既是所有人民、所有国家努力实现的共同标准，也是对未来的希望。

Digitized by UNOG LIBRARY

112. **安德森先生**(澳大利亚)：世界人权宣言以简明的形式制订了所有人民应该享有的基本人权和基本自由的范围。宣言所体现的权利是出自这样的希望：第二次世界大战后出现的联合国时代将会看到所有人类可以自由生活而无恐怖和匮乏之虞的社会的建立。宣言今天代表着联合国最大和最开明的成就之一。

113. 澳大利亚对世界人权宣言的支持从来是不含糊的。宣言是一项极其重要和无可非议的文件。正如澳大利亚外交部长早些时候在本届大会〔第24次会议〕一般性辩论时所说，联合国的道德权威取决于我们承认这一事实：即联合国必须公平实际地处理人权争端。他说，当我们纪念宣言发表三十周年之际，这是我们要特别意识到的一点。

114. 澳大利亚在联合国早期工作中起过积极的作用；那些工作首先导致宪章本身的通过，接着便是世界人权宣言的通过。宪章第五十六条规定，各会员国保证采取"共同及个别行动与本组织合作"以便确保人权及基本自由之普遍尊重与遵守，这是在澳大利亚的建议下加进去的。事实上第五十五条和第五十六条对于国际社会进一步草拟当时叫做国际人权法案的文件起了必要的促进作用。

115. 在本组织最初的年代里，许多会员国都希望能够很快草拟一项国际法案，包括不仅是代表世界所有人民的共同愿望的宣言，还有帮助实施这些权利的机构。众所周知，草拟两项公约和任意议定书花了将近20余年，但是，在那期间的确起到了巩固世界人权宣言的作用。

116. 当联合国1948年在巴黎召开第三届大会时，世界人权宣言在夏乐蒂宫通过。世界人权宣言正好在1789年颁布所有人民自由、平等、博爱共同生活的权利的那个国家的首都通过，这是很恰当的。

117. 但是我们澳大利亚人同这个宣言有我们自己的特殊联系，因为它是在当时澳大利亚外交部长H.V.伊瓦特先生担任主席的情况下通过的。我想援引伊瓦特先生紧接着决议草案通过后的发言是恰当的，他当时说——他的发言今天同样有效——没有任何直接的反对意见宣言便获得通过，这一显著的成就是对批评联合国过份注重政治活动而很少注意社会、人道主义及文化方面进展的人们的回答，还说，如果社会、人道主义及文化方面的工作逐渐取得进展，就会逐渐使得分裂联合国会员国的许多政治上的分歧宣告结束。⑦

118. 这项工作尚未完成，但是可以公正地说，这些预言已基本上为过去30年来我们所见到的事实所证实。世界人权宣言已经表明，由于人民之间交流的增加等所带来的社会和经济变化，已经给缓和国际紧张局势和各国人民掌握自己的命运，造福整个人类带来机会。

119. 我已经指出，世界人权宣言只不过是1948年看作国际权利法案的一部分。我国政府已经是经济、社会及文化权利国际公约的一个缔约国，并且正在着手批准公民权利及政治权利国际公约。我还应指出，正在联合国系统内制订进一步的文件以充实世界人权宣言基本文本的意义并具体实际付诸实施。

120. 为了这一目的，澳大利亚作为人权委员会的一个成员国，正在参加草拟一项关于酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇的国际公约。⑧我们期待早日完成该草案。同样，我们期待完成消除对妇女歧视公约草案。还有，人权委员会正在草拟消除一切形式的宗教不容异己现象宣言。⑨

121. 澳大利亚是消除一切形式种族歧视国际公约的缔约国，必须把该公约看成是联合国在人权方面的一项重大成就。如果有任何具有普遍一致意见的领域，那就是种族歧视领域，种族歧视是任何国家、任何民族、任何个人都不能容忍的现象。我们都决心早日和彻底消除这一现象。

122. 世界人权宣言第八条规定：

> "任何人当宪法或法律所赋予他的基本权利遭受侵害时，有权由合格的国家法庭对这种侵害行为作有效的补救。"

---

⑦这篇发言的要点见《大会正式记录，第三届会议第一部分，全体会议，第183次会议》，第934页。

⑧关于这个问题的临时报告见《经济及社会理事会正式记录，1978年，补编第4号》，第八章。

⑨见《经济及社会理事会正式记录第六十二届会议，补编第6号》，第198段。

Digitized by UNOG LIBRARY

我想指出，对能够参加人权司按大会第32/123号决议、就国家和地方机构增进和保护人权主题从1978年9月18日到29日在日内瓦举办的讲习会，我感到非常高兴。⑩

123. 澳大利亚司法部长在庆祝宣言三十周年的讲话中说，澳大利亚政府明年要制订立法成立澳大利亚人权委员会。司法部长说，他希望澳大利亚各州将采取行动在州的范围执行类似的立法。关于参加拟议的委员会问题，已经同各州举行了广泛的讨论。

124. 主席先生，我们注意到今晚你将主持一个特别仪式会议，会上将颁发人权奖以纪念这次三十周年。获奖的四个个人和四个组织⑪都是我们所熟悉的；他们为保障一切人类应该享有的权利和自由作出了不懈的努力。

125. 我现在将简要地谈一下澳大利亚庆祝三十周年的计划。

126. 我国政府已经决定为周年纪念开展一项广泛的活动计划。在制订该计划时，政府充分考虑到有必要将着重点放到正规学校系统内外的教育方式上，这是人权委员会第3(XXXIII)号决议推荐的方法，⑫而且还考虑到大会第32/123号决议提出的方针。

127. 澳大利亚计划的意图已经由我们的总理于1978年7月20日作了概要的叙述，就是要表明澳大利亚重申它致力于实现国际社会30年来所期望维护的人权标准。澳大利亚已经准备好关于讨论宣言的全套材料以供学童以及整个澳大利亚民族和土著居民组织使用。正在提供宣言的翻译文本，以便澳大利亚社会每个人对其条款都能充分理解。这就需要以50种以上文字的宣言译本来散发。澳大利亚政府还将澳大利亚反种族歧视法解说翻译成20种以上的文字。此外，还正在将反种族歧视法解说译成为许多土著方言，以盒式磁带销售。

128. 澳大利亚政府还散发宣传画和其他材料以鼓励辩论和讨论。还正在向澳大利亚各邮局发行压花纪念信封。我还应指出，澳大利亚的非政府机构已经在举办纪念周年的活动。

129. 由于我国政府对人权教育基础的重视，它赞助四名大学教师参加教科文组织主持下1978年9月12日至16日在维也纳举办的大学中人权教学问题国际大会。参加那次大会的大学教师所提出的报告将使得教科文组织澳大利亚全国委员会可以协调后续的活动。若无适当的巩固工作，许多活动的影响只可能是有限的，而且我们认为，重要的是应当作出安排以保证不要事过境迁，今年一过就把庆祝活动忘得一干二净。即将在澳大利亚散发的全套讨论材料，将在1979年全年及以后提供给学校和社会团体使用。

130. 最后，我要指出，澳大利亚总理在他12月9日为纪念这次周年的声明中，追述了世界人权宣言的重要性：它是联合国最有意义、最开明的成就之一。30年来，它成为增进一切国家和一切民族关于根本权利及自由的愿望的基本文件。

131. 现在我们的任务是要像宪章描述的那样共同和个别地工作，以加强和扩大我们不同社会中个人和民族的权利。任务不是轻易的，但是今天的辩论说明了国际上，即全世界致力于实现世界人权宣言阐明的原则的决心。

132. **伊留埃卡先生**(巴拿马)：巴拿马总统阿里斯蒂德斯·罗约给予我这个荣幸，要我在这次纪念会上宣读他代表巴拿马政府和人民在庆祝世界人权宣言三十周年之际致大会第三十三届会议的信。其内容如下：

> “巴拿马国家同人类大家庭所有成员一道纪念世界人权宣言通过三十周年，宣言宣布，一个人类享有免予恐惧和匮乏的自由和较大自由中的社会进步的世界的来临为根本愿望。
>
> “这是发展中国家重申信仰人权的良好时机，也是为确保世界人权宣言将成为通过教育和国家及国际行动促进尊重及普遍遵守这些权利和自由的有力文件继续进行努力的良好时机。
>
> “在秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生的英明领导下“尽管在联合国系统内取得了进展，而且尽

⑩见文件ST/HR/SER.A/2和Add.1。

⑪联合国人权奖获奖者名单见1978年11月10日第33/403号决定。

⑫见《经济及社会理事会正式记录，第六十二届会议，补编第6号》，第二十一章。

Digitized by UNOG LIBRARY

管有了改善妇女、儿童、青年和老年人的方案，但无视和藐视人权的现象继续导致践踏我们集体良知的野蛮行为。不幸的是，仍然还有许多存在压迫和偏见的地方和岛屿，在那儿宣言的各项原则受到抵制，如果不是明显的拒绝的话：殖民主义飞地、政治监狱，使人类感到耻辱的可鄙的酷刑方式；铁丝网禁锢的拘留营；许多城市被宛似管理者的骄横摧毁；母亲或妻子在被破坏了的家园哭泣被杀害的自由战士；而且作为所有这一切的背景：在燃烧着的疆界种族和政治仇恨加剧了暴力和不容异己现象的罪恶。

“还有其他人权也不得势的地方，而且是在我们自己的社会里面：城市和农村地区经济的不平衡；资源被浪费于军备竞赛，无知和失学造成的误解障碍；物质和道德上的空乏妨碍了社会及其人民的经济发展，不能满足他们住房、卫生、教育及工作的基本需要。

“作为公民权利及政治权利国际公约和经济、社会及文化权利国际公约的缔约国，并且还有过起草工作文件用于草拟宣言文本的殊荣的巴拿马，希望今天通过我送给联合国大会一封表达鼓励和希望的函件，以表达我们认为任何东西也不能阻止和平、自由和正义取得胜利的信念。

“因此，今天的庆祝应当给联合国提供一次机会，重申我们不屈不挠，决心全力对付压迫、偏见及不公正行为，以使我们时代的道德面貌不再留下污点。我们将根据我们时代的精神并建立新的国际经济秩序，给后代提供更美好世界的积极前景，这个更美好的世界最终将遵循世界人权宣言的崇高原则，并以此原则作为人类的共同理想。”

下午1时零5分散会。

Digitized by UNOG LIBRARY